

**Votaziun dal pievel dals  
8 da mars 2015  
Explicaziuns dal Cussegl federal**

- 1 Iniziativa dal pievel  
«Sustegnair las famiglias!  
Nagina taglia sin supple-  
ments per uffants e sin  
supplements da scolaziun»**
- 2 Iniziativa dal pievel  
«Taglia sin l'energia empè  
da la taglia sin la plivalur»**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra



## Davart quai vegni votà

### **Iniziativa dal pievel «Sustegnair las famiglias! Nagina taglia sin supplements per uffants e sin supplements da scolaziun»**

**Emprim  
project**

L'iniziativa pretenda distgargias fiscalas supplementaras per famiglias cun uffants. Ella pretenda ch'ils supplements per uffants ed ils supplements da scolaziun vegnian liberads da las taglias sin las entradas.

Infurmaziuns davart quest project

paginas 4–13

Text da votaziun

pagina 10

### **Iniziativa dal pievel «Taglia sin l'energia empè da la taglia sin la plivalur»**

**Segund  
project**

L'iniziativa vul introducir ina taglia sin las energias betg regenerablas. Il consum d'energia che daventass uschia pli char vegniss cumpensà tras l'aboliziun da la taglia sin la plivalur.

Infurmaziuns davart quest project

paginas 14–23

Text da votaziun

paginas 19–20

## **Iniziativa federala dal pievel «Sustegnair las famiglias! Nagina taglia sin supplements per uffants e sin supple- ments da scolaziun»**

**La dumonda da votaziun è:**

Vulais Vus acceptar l'iniziativa dal pievel **«Sustegnair las famiglias! Nagina taglia sin supplements per uffants e sin supplements da scolaziun»?**

**Il Cussegl federal ed il parlament recumondan da refusar l'iniziativa.**

Il Cussegl nazional ha refusà l'iniziativa cun 159 cunter 35 vuschs e 4 abstenziuns, il Cussegl dals chantuns cun 32 cunter 13 vuschs senza abstenziuns.

## Il pli impurtant en furma concisa

Il supplement per uffants ed il supplement da scolaziun èn in sustegn finanziel per famiglias cun uffants. Els cumpenseschan ina part dals custs che van a quint dals geniturs per educar lur uffants. En tut la Svizra ston quests supplements importar almain 200 francs per mais (supplement per uffants) respectivamain almain 250 francs per mais (supplement da scolaziun). Il chantun pon fixar supplements pli auts. Tgi che survegn supplements per uffants e supplements da scolaziun ha entradas pli autas ed augmenta uschia sia capaciad economica. Sco autras entradas èn er quests supplements suttamess a las tagliis sin las entradas.

Situaziun da partenza

L'iniziativa vul liberar il supplement per uffants ed il supplement da scolaziun da las tagliis sin las entradas. Uschia stessan quests supplements a disposiziun cumplainamain a las famiglias cun uffants.

Tge vul l'iniziativa?

Il Cussegl federal ed il parlament refusan l'iniziativa. Per l'ina profitassan principalmain chasadas cun entradas autas, sch'ils supplements per uffants ed il supplement da scolaziun vegnissan liberads da la taglia sin las entradas; chasadas cun pitschnas entradas n'avessan percurter strusch in avantatg u na profitassan in summa betg. Per l'autra perdessan la Confederaziun, il chantun e las vischnancas entradas da circa 1 milliarda francs ad onn, sche l'iniziativa vegniss acceptada. Questa perdita stuess vegnir cumpensada – saja quai cun mesiras da spargn u cun augments da taglia. Finalmain n'èn ulteriurs avantatgs fiscals betg necessaris, cunquai ch'i existan gia numerusas mesiras da distgargia da taglia per chasadas cun uffants.

Puntg da vista dal Cussegl federal e dal parlament

## Il project da votaziun en detagl

L'iniziativa pretenda ulteriurs avantatgs fiscals per famiglias cun uffants: Ils supplements per uffants ed ils supplements da scolaziun duain vegnir liberads da las taglias sin las entradas. Uschia vul l'iniziativa auzar la capaciad da cumpra da famiglias cun uffants.

Intent da l'iniziativa

La politica da famiglia en Svizra è ina politica sociala. Las chasadas cun uffants vegnan sustegnidas en moda considerabla da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas, er tras differentas distgargias finanzialas. Latiers tutgan per exempel la reduenziun da las premias da las cassas da malsauns per ils uffants e las tariffas socialas en la tgira d'uffants complementara a la famiglia.

La politica da famiglia en Svizra

Ils supplements da famiglia, che cumpiglian cunzunt ils supplements per uffants ed ils supplements da scolaziun, distgargian la cassa da las chasadas cun uffants. Quels vegnan finanziads per la gronda part tras contribuziuns dals patruns, ed els guliveschan ina part dals custs che van a quint dals geniturs per educar lur uffants. Damai ch'els cumpletteschan las entradas, èn els suttamess a las taglias sin las entradas. Dapi l'onn 2009 vala en tut la Svizra ina limita minimala per quests supplements: Il supplement per uffants importa almain 200 francs per mais, il supplement da scolaziun almain 250 francs per mais. Ils chantuns pon fixar supplements pli auts. Dapli ch'in terz dals chantuns fa diever da questa pussaivladad.

Situaziun actuala dals supplements per uffants e dals supplements da scolaziun

La politica da famiglia en Svizra cumpiglia er mesiras fiscalas. Quellas èn vegnidas extendidas sistematicamain ils onns passads. L'exempel il pli recent pertutga las mesiras areguard la taglia federala directa ch'èn entradas en vigur il 1. da schaner 2011: Quella giada èn vegnidas introducidas l'uschenumnada tariffa da geniturs e la deducziun dals custs cumprovads per la tgira dals uffants tras terzas personas.

Extensiun da las distgargias fiscalas

Ensemen cun autras deducziuns per famiglias cun uffants (deducziun per uffants, deducziun per premias d'assicuranza e per tschains dal chapital da respargn dependenta dals uffants) resultan distgargias annualas da totalmain circa 900 milliuns francs tar la taglia federala directa.<sup>1</sup> Tar las taglias chantunalas e communalas chaschunan las deducziuns actualas per famiglias cun uffants, tenor stimaziuns da l'Administraziun federala da taglia, distgargias annualas da circa 2,2–2,7 milliardas francs.

Dimensiun da las  
distgargias fiscalas  
actualas

Grazia a las distgargias fiscalas menziunadas na paja circa la mesadad da las chasadas cun uffants pli nagina taglia federala directa. Uschia na paja in pèr maridà cun dus uffants ed in salari nagina taglia federala directa fin ad in salari brut da 97500 francs. In pèr maridà che ha dus uffants e dus salaris<sup>2</sup> e che fa valair custs da 10 100 francs per la tgira dals uffants tras terzas persunas, na sto pajar nagina taglia federala directa fin ad in salari brut da 126000 francs.<sup>3</sup> Tar las taglias chantunalas e communalas variescha l'autezza da las distgargias pervia dal sistem fiscal federalistic.

Consequenzas da las  
distgargias fiscalas  
actualas

<sup>1</sup> Funtauna: missiva dals 23 d'october 2013 tar l'Iniziativa federala dal pievel «Sustegnair las famiglias! Nagina taglia sin supplements per uffants e sin supplements da scolaziun»; Fegl uffizial federal 2013 8461, particularmain 8468.

<sup>2</sup> Supposiziun: 70 pertschient dal salari brut vegnan cuntanschids d'in genitur, 30 pertschient da l'auter genitur.

<sup>3</sup> Funtauna: missiva dals 23 d'october 2013 tar l'Iniziativa federala dal pievel «Sustegnair las famiglias! Nagina taglia sin supplements per uffants e sin supplements da scolaziun»; Fegl uffizial federal 2013 8461, particularmain 8473–8474.

Sche l'iniziativa vegniss acceptada, variassan las distgargias tut tenor il salari brut, tut tenor il dumber e l'autezza dals supplements per uffants e dals supplements da scolaziun e tut tenor il lieu da domicil. Las suandantas tabellas dattan ina invista da las consequenzas per tut las taglias sin las entradas (Confederaziun, chantun e vischnanca).<sup>4</sup>

Distgargias, sche  
l'iniziativa vegniss  
acceptada

### Pèr maridà cun in salari e dus uffants

Domicil	Salari brut en francs (incl. supplements per uffants)		
	50 000	100 000	200 000
	Midada da la grevezza fiscal tar las taglias sin las entradas en francs		
Basilea	0	-1167	-1795
Bellinzona	0	-834	-1944
Genevra	0	-1630	-2936
Glaruna	-482	-837	-1618
Turigt	-323	-820	-1828

### Pèr maridà cun dus salaris e dus uffants

Domicil	Salari brut en francs (incl. supplements per uffants)		
	50 000	100 000	200 000
	Midada da la grevezza fiscal tar las taglias sin las entradas en francs		
Basilea	0	-1080	-1592
Bellinzona	0	-304	-1658
Genevra	0	-1193	-2733
Glaruna	0	-730	-1396
Turigt	0	-550	-1584

<sup>4</sup> Funtauna: calculaziuns da l'Administraziun federala da taglia per l'onni fiscal 2013 davart las summas distgargiadas, en cas che l'iniziativa vegniss acceptada. Supposiziun: En il cas d'in pèr maridà e dus uffants vegni supponi ch'i vegnan fatgs valair ils custs cumprovads da maximalmain 10 100 francs per la tgira dals uffants tras terzas personas; la proporziun da quests dus salaris è 70 a 30 pertschient.



Ils exempels mussan che las distgargas dependan dal salari brut: Pli bass ch'il salari brut è, e main taglias sin las entradas che pon vegnir spargnadas. Percunter s'augmentass la distgarga, pli aut ch'il salari brut è.

Las entradas autas  
vegnissan distgargiadas  
il pli fitg

Sche l'iniziativa vegniss acceptada, avessan la Confederaziun, ils chantuns e las vischnancas entradas marcantamain pli bassas: Las perditas da taglia importassan tut en tut circa 1 milliarda francs.<sup>5</sup> Uschia avess il maun public a disposiziun damain meds per finanziar sias incumbensas. Las perditas stuessan vegnir cumpensadas – saja quai cun mesiras da spargn u cun augments da taglia.

Perditas da taglia,  
sche l'iniziativa  
vegniss acceptada

---

<sup>5</sup> Funtauna: missiva dals 23 d'october 2013 tar l'Iniziativa federala dal pievel «Sustegnair las famiglias! Nagina taglia sin supplements per uffants e sin supplements da scolaziun»; Fegl uffizial federal 2013 8461, particularmain 8476.



## Text da votaziun

### **Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «Sustegnair las famiglias! Nagina taglia sin supplements per uffants e sin supplements da scolaziun»**

dals 26 da settember 2014

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*

sa basond sin l'artitgel 139 alinea 5 da la Constituziun federala<sup>1</sup>,  
sunter avair examinà l'iniziativa dal pievel<sup>2</sup> ch'è vegnida inoltrada ils 5 da  
november 2012

«Sustegnair las famiglias! Nagina taglia sin supplements per uffants e sin  
supplements da scolaziun»,  
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 23 d'october 2013<sup>3</sup>,  
*concluda:*

#### **Art. 1**

<sup>1</sup> L'iniziativa dal pievel dals 5 da november 2012 «Sustegnair las famiglias! Nagina  
taglia sin supplements per uffants e sin supplements da scolaziun» è valaivla e vegn  
suttamessa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

<sup>2</sup> L'iniziativa ha il suandant text:

La Constituziun federala vegn midada sco suonda:

*Art. 116 al. 2 segunda frasa (nov)*

<sup>2</sup> ... Ils supplements per uffants ed ils supplements da scolaziun èn libers da taglia.

#### **Art. 2**

L'Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar l'iniziativa.

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Fegl uffizial federal 2013 243

<sup>3</sup> Fegl uffizial federal 2013 8461

## Ilis arguments dal comité d'iniziativa

### Nagina taglia sin supplements per uffants e sin supplements da scolaziun – gea a l'iniziativa dal pievel

Famiglias ston purtar grondas chargias finanzialas. Supplements per uffants e supplements da scolaziun duain mitigiar questa chargia supplementara. **Actualmain pon famiglias profitar mo per part da quest sustegn finanziel:** Perquai ch'ils supplements vegnan sutta mess sco entradas cumplainamain a la taglia, returna circa in tschintgavel da quests daners immediatamain en la cassa publica. Quai è absurd.

**L'iniziativa vul metter ina fin a quest augment nungjustifitgà da l'entrada sutta mess a la taglia.** Ella distgargia las famiglias immediatamain, independentamain dal model da vita u da gudogn tscherni. Ilis supplements per uffants ed ilis supplements da scolaziun stattan cumplainamain a disposiziun a las famiglias. **Uschia vegn rinforzada lur capaciad da cumpra.**

**Famiglias che pajan poucas taglias profitan er,** perquai ch'ellas pon cumprovar entradas pli bassas che vegnan sutta messas a la taglia. Quai las gida a survegnir plitgusch reducziuns per entradas bassas (reducziun da las premias, stipendis e. u. v.). Pli bassas che las entradas sutta messas a la taglia èn e pli fitg che las famiglias profitan – e quai sentan ellas bain.

### Exempels da calculaziun<sup>1</sup> per in pèr maridà cun dus uffants (da 12 e 17 onns)

Entrada sutta mess a la taglia chantunala	Berna		Losanna	
	oz: cun supplements	intent da l'iniziativa: senza supplements	oz: cun supplements	intent da l'iniziativa: senza supplements
50 000 francs	56 240	50 000	56 360	50 000
Taglias da pajar	9 368	8 055	6 432	5 373
<b>Respargn grazia a la liberaziun da taglia</b>	<b>1 313 francs</b>		<b>1 059 francs</b>	
70 000 francs	oz: cun supplements	intent da l'iniziativa: senza supplements	oz: cun supplements	intent da l'iniziativa: senza supplements
	76 240	70 000	76 360	70 000
Taglias da pajar	14 257	12 717	9 984	8 806
<b>Respargn grazia a la liberaziun da taglia</b>	<b>1 540 francs</b>		<b>1 178 francs</b>	

<sup>1</sup> Funtauna: calculatur da taglia da l'Administraziun federala da taglia (2013)

### Cun acceptar l'iniziativa distgargiais Vus nossas famiglias!

Ulteriuras infurmaziuns sin [www.familieninitiativen.ch](http://www.familieninitiativen.ch)

## Ilis arguments dal Cussegl federal

**La promoziun da las famiglias ha ina gronda impurtanza per il Cussegl federal. Da questa iniziativa profitassan dentant en emprima lingia famiglias cun uffants e cun entradas autas; famiglias cun pitschnas entradas n'avessan percenter strusch in avantatg u na profitassan in summa betg. Plinavant resultassan grondas perditas da taglia per la Confederaziun, per ils chantuns e per las vischnancas. Il Cussegl federal refusa il project, oravant tut per ils suandants motivs:**

La promoziun da las famiglias sa lascha realisar il meglier en moda directa, per exempel cun reducir las premias da las cassas da malsauns per ils uffants u cun contribuziuns finanzialas per la tgira d'uffants complementara a la famiglia. Diversas mesiras fiscalas cumpletteschan quest sustegn cun in effect concret: Circa la mesadad da las chasadas cun uffants na paja pli nagina taglia federala directa.

Sche l'iniziativa vegniss acceptada, profitassan principalmain las famiglias cun uffants e cun entradas autas. Famiglias che pajan oz paucas u naginas taglias sin las entradas n'avessan percenter strusch in avantatg u na profitassan in summa betg. Er las persunas che vivan sulettas en ina chasada – quai ch'è oz dapli ch'in terz da tut las chasadas privatas en Svizra – na profitassan betg d'ina distgargia. La curta tirassan per finir er tut las chasadas da pèrs senza uffants.

Supplements per uffants e supplements da scolaziun augmentan las entradas ed uschia la capaciad economica. Perquai èn els suttamess a la taglia. Sch'i dess in'exceptziun da quest princip central da l'imposiziun da taglia per ils supplements per uffants ed ils supplements da scolaziun, ristgassan da suandar bainbaud pretensiuns per ulteriuras

La promoziun actuala da las famiglias è sa cumprovada

Tgi gudagnass e tgi perdess, sche l'iniziativa vegniss acceptada?

Betg metter en dumonda la giustia fiscal

liberaziuns da taglia. Adina dapli liberaziuns da taglia mettesan dentant en dumonda la giustia fiscala, la libertad finanziaria dal maun public vegniss restrenschida e la coesiun sociala fiss periclitada.

Sche l'iniziativa vegniss acceptada, resultassan perditas da taglia da circa 1 milliarda francs ad onn per la Confederaziun, per ils chantuns e per las vischnancas. Questas perditas stuessan vegnir cumpensadas. Co che quai duess succeder, na respunda l'iniziativa betg. Sch'i duvrass mesiras da spargn per cumpensar las perditas da taglia, n'èsi betg exclus che quellas tangassan er famiglias cun uffants. Per ellas pudess l'iniziativa a la fin dals quints schizunt avair consequenzas negativas.

Privel da tagliar en  
l'atgna charn

**Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa «Sustegnair las famiglias! Nagina taglia sin supplements per uffants e sin supplements da scolaziun».**

## **Iniziativa dal pievel «Taglia sin l'energia empè da la taglia sin la plivalur»**

**La dumonda da votaziun è:**

**Vulais Vus acceptar l'iniziativa dal pievel «Taglia sin l'energia empè da la taglia sin la plivalur»?**

**Il Cussegl federal ed il parlament recumondan da refusar l'iniziativa.**

Il Cussegl naziunal ha refusà l'iniziativa cun 171 cunter 27 vuschs senza abstenziuns, il Cussegl dals chantuns cun 40 cunter 3 vuschs e cun 2 abstenziuns.

## Il pli impurtant en furma concisa

Il pretsch d'electricitad, da benzin u d'ielì da stgaurar po influenzar noss cumportament. Per exempel po in augment dal pretsch dal benzin avair per consequenza che nus cumprain in auto pli spargnus u che nus midain al traffic public. Ed in aut quint d'electricitad po esser il motiv da stizzar consequentamain ils apparats che nus na duvrain betg. Quai vala tant per chasadas sco er per interpresas. Taxas sin l'electricitad, sin combustibels e sin carburants pon perquai avair in effect directiv e servan uschia sco instruments efficacis a consumar energia en moda pli spargnusa ed a reducir las emissiuns da substanzas nuschaivlas en l'aria.

Situaziun da partenza

L'iniziativa vul introducir ina taglia sin purtaders d'energia betg regenerabels sco ieli mineral, gas, charvun u uran. A medem temp duai vegnir abolida la taglia sin la plivalur. La taglia sin l'energia duai esser uschè auta, ch'i pon vegnir realisadas las medemas entradas sco ozendi cun la taglia sin la plivalur.

Tge vul l'iniziativa?

En l'avegnir vul il Cussegl federal dar dapli pais a taxas finanzialas per cuntanscher las finamiras climaticas ed energeticas da la Svizra. Las lavurs respectivas èn gia instradadas. Or dal puntg da vista economic e social èsi dentant irresponsabel da remplazzar la taglia sin la plivalur tras ina taglia sin l'energia entaifer paucs onns. Cun actualmain passa 22 milliardas francs per onn è la taglia sin la plivalur la funtauna d'entradas la pli impurtanta da la Confederaziun. Ella daventa plinavant er adina pli impurtanta per las assicuranzas socialas. Per la remplazzar, stuessan vegnir incassadas tariffas da taglia fitg autas sin l'energia. Las tariffas da taglia stuessan ultra da quai vegnir augmentadas permanentamain, perquai ch'il consum d'energias betg regenerablas sa reduciss pervia da l'effect directiv da la taglia. Quai chaschunass ina chargia supplementara per l'economia e per la mastergnanza. Ultra da quai fissan las chasadas cun entradas bassas pertutgadas en moda sproporziunada. Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament a las votantas ed als votants da refusar l'iniziativa.

Puntg da vista dal  
Cussegl federal e dal  
parlament

## Il project da votaziun en detagl

L'iniziativa pretenda l'introducziun d'ina taglia sin purtaders d'energia betg regenerabels sco ieli mineral, gas, charvun u uran. La taglia duai vegnir incassada tar l'import u tar la produziun da l'energia en Svizra. La consequenza fiss che l'ieli da stgaudar, il benzin u l'electricitad dad ovras atomaras daventassan marcantamain pli chars. Ils pretschs pli auts duain effectuar ch'i vegnia consumada main energia betg regenerabla e ch'i vegnia produci main gas cun effect da serra. Energias regenerablas sco la forza idraulica u l'electricitad solara na fissan betg pertutgadas da la taglia.

L'iniziativa vul  
introducir ina taglia  
sin l'energia ...

Sco cuntramesira da l'introducziun da la taglia sin l'energia propona l'iniziativa dad abolir la taglia sin la plivalur. Quai, per evitar che la chargia fiscala da la populaziun e da las interpresas na s'augmentia betg tut en tut. L'autozza da la taglia sin l'energia duai vegnir fixada uschia, che las entradas che vegnan generadas tras ella èn precis uschè autas sco ils retgavs da la taglia sin la plivalur en la media dals ultims 5 onns.

... ed abolir la taglia  
sin la plivalur

La taglia sin la plivalur vegn incassada sin quasi tut la rauba consumada e sin quasi tut ils servetschs duvrads en Svizra. La tariffa normala importa 8 pertschient.<sup>1</sup> Ils retgavs da la taglia sin la plivalur han importà 22,6 milliardas francs l'onn 2013, damai dapli ch'in terz da las entradas da la Confederaziun. Cun quai presta la taglia sin la plivalur ina contribuziun impurtanta per finanziar las incumbensas publicas sco la furmazion e la perscrutaziun, la defaisa naziunala e l'infrastructura da traffic. Ina part dals retgavs fiscals è liada tras la lescha ad in

La funcziun da la  
taglia sin la plivalur

<sup>1</sup> Per bains dal diever quotidian (p. ex. victualias, medicaments e cudeschs) vegn applitgada la tariffa reducida da 2,5 pertschient. Per l'hotellaria vala la tariffa speziala da 3,8 pertschient.



intent e vegn impundida per finanziar tshertas incumbensas: L'onn 2013 èn per exempel vegnids duvrads 2,8 milliardas francs per la AVS e passa 1 milliarda francs per la AI.

Cuntrari a la taglia sin la plivalur pertutgass la taglia sin l'energia mo fitg paucs bains, particularmain l'ieli mineral, il gas, il charvun e l'uran. Per generar las medemas entradas sco tar la taglia sin la plivalur, stuessan vegnir incassadas taglias fitg autas sin quests bains. Igl è fitg difficil da far prognosas precisas davart las consequenzas da l'iniziativa. En sia missiva al parlament fa il Cussegl federal quint che la taglia sin l'energia avess d'importar l'onn 2020 circa 33 raps per ura da kilowatt electricitad respectivamain var 3.30 francs per liter ieli da stgaudar e circa 3 francs per liter benzin.<sup>2</sup> Pretschs uschè auts dastgassan avair per consequenza che chasadas ed interpresas reducissan fermamain lur consum d'energia da funtaunas betg regenerablas.

Las tariffas da taglia  
sin l'energia fissan  
fitg autas

Pervia da l'effect directiv, pia perquai ch'il consum d'energia sa diminuiss pervia da la taglia, sa reducissan er las entradas fiscalas. Per consequenza stuessan però vegnir augmentadas las tariffas da taglia sin l'energia permanentamain per cuntanscher entradas da la medema autezza sco quellas da las entradas fiscalas. I n'è dentant betg cler, sch'i pon uschia vegnir cuntanschids retgavs ch'èn gronds avunda er a media ed a lunga vista. Sche las entradas sa sbassassan, stessan a disposiziun damain meds a las assicuranzas socialas ed a la Confederaziun per finanziar lur incumbensas.

Augment regular da  
la taglia sin l'energia

---

<sup>2</sup> Funtauna: missiva dals 20 da november 2013 tar l'Iniziativa federala dal pievel «Taglia sin l'energia empè da la taglia sin la plivalur»; Fegl uffizial federal 2013 9025, particularmain 9048.

L'iniziativa preveda differentas mesiras per impedir che interpresas en Svizra vegnissan disfavourisadas en confrunt cun la concurrenza da l'exteriur pervia da la taglia sin l'energia. Las interpresas che dovran blera energia pudessan perquai schizunt vegnir deliberadas da la taglia sin l'energia u stuessan pajiar mo ina taxa reducida. Plinavant fissi previs che la taglia vegniss restituida, sche l'energia vegn exportada e che l'uschenumnada energia grischa<sup>3</sup> vegniss suttamessa ad ina taxa tar l'import da products. Quai che na fiss però strusch betg realisabel ord vista actuala en il rom da las obligaziuns internaziunalas da la Svizra (dretg mundial da commerzi).<sup>4</sup> In sistem per taxar l'energia grischa chaschunass en mintga cas blera lavur administrativa e gronds custs.

Mesiras dispaivlas  
per mitigiar las  
consequenzas

L'export è deliberà da la taglia sin la plivalur. Ils pretschs dals products exportads n'èn pia betg suttamess a la taglia sin la plivalur. L'introducziun da la taglia sin l'energia e l'aboliziun da la taglia sin la plivalur stgaffiss ina nova situaziun: Interpresas, en spezial firmas exportadras, avessan da purtar gronds custs energetics ch'ellas na pudessan betg egualisar cun augmentar ils pretschs. Perquai fissan ellas dischavantiadas en la concurrenza cun firmas da l'exteriur.

Dischavantatgs  
per interpresas en  
la concurrenza  
internaziunala

Las chasadas privatas fissan pertutgadas differentamain, sche la taglia sin la plivalur vegniss remplazzada tras ina taglia sin l'energia.<sup>5</sup> Sch'ìls pretschs da l'electricitad, da l'ielì da stgaudar, dal benzin e d'auters products e servetschs s'augmentassan pervia da la taglia sin l'energia, avess quai consequenzas pli grondas en moda proporziunala per la cassa da chasadas cun entrads pitschnas che per chasadas cun entradas grondas.

Las entradas pli  
bassas fissan  
pertutgadas pli ferm

<sup>3</sup> L'energia grischa è quella energia che vegn duvrada per producir, per transportar, per depositar, per vender e per dismetter in product.

<sup>4</sup> Funtauna: missiva dals 20 da november 2013 tar l'Iniziativa federala dal pievel «Taglia sin l'energia empè da la taglia sin la plivalur»; Fegl uffizial federal **2013** 9025, particularmain 9057 e 9059 ss.

<sup>5</sup> Funtauna: missiva dals 20 da november 2013 tar l'Iniziativa federala dal pievel «Taglia sin l'energia empè da la taglia sin la plivalur»; Fegl uffizial federal **2013** 9025, particularmain 9052 s.



## Text da votaziun

### **Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «Taglia sin l'energia empè da la taglia sin la plivalur»**

dals 26 da settember 2014

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*

sa basond sin l'artitgel 139 alinea 5 da la Constituziun federala<sup>1</sup>,

sunter avair examinà l'iniziativa dal pievel

ch'è vegnida inoltrada ils 17 da december 2012<sup>2</sup> «Taglia sin l'energia empè da la taglia sin la plivalur»,

sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 20 da november 2013<sup>3</sup>,

*concluda:*

#### **Art. 1**

<sup>1</sup> L'iniziativa dal pievel dals 17 da december 2012 «Taglia sin l'energia empè da la taglia sin la plivalur» è valaivla e vegn suttamessa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

<sup>2</sup> L'iniziativa ha il suandant text:

I

La Constituziun federala vegn midada sco suonda:

*Art. 130a (nov) Taglia sin l'energia*

<sup>1</sup> La Confederaziun po incassar ina taglia sin l'import e sin la producziun en Svizra d'energia nunregenerabla. Sche l'energia vegn exportada, vegn restituida la taglia. La taglia vegn calculada per ura da kilowatt d'energia primara.

<sup>2</sup> Per evitar distorsiuns considerablas da concorrenza po la lescha prevair ina taglia sin l'energia grischa.

<sup>3</sup> La tariffa da taglia vegn determinada uschia ch'il retgav da taglia correspunda ad ina procentuala fixa dal product naziunal brut.

<sup>4</sup> Per ils singuls purtaders d'energia pon vegnir determinadas differentas tariffas da taglia sin fundament da lur bilantscha ecologica generala.

<sup>5</sup> Per evitar distorsiuns considerablas da concorrenza e per simplifitgar l'incassament da la taglia po la lescha prevair excepziuns d'ina imposiziun da taglia cumpletta.

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Fegl uffizial federal 2013 617

<sup>3</sup> Fegl uffizial federal 2013 9025



Iniziativa dal pievel «Taglia sin l'energia empè da taglia sin la plivalur»

<sup>6</sup> Sche la finanziaziun da l'assicuranza per vegls, survivents ed invalids n'è betg pli garantida pervia dal svilup da la structura da vegliadetgna, po vegnir duvrà maximalmain 13,1 pertschient dal retgav da taglia per quai.

<sup>7</sup> 5 pertschient dal retgav betg lià ad in intent vegn impundi per la reduenziun da las premias en l'assicuranza da malsauns a favur da las classas d'entradas bassas, sch'i na vegn betg fixada tras la lescha in'otra utilisaziun per distgargiar las classas d'entradas bassas.

## II

Las disposiziuns transitoricas da la Constituziun federala vegnan midadas sco suonda:

*Art. 196 cifra 3 al. 2 lit. e<sup>bis</sup> (nov)*

*3. Disposiziun transitorica tar l'art. 87 (Viafiers ed ulteriurs meds da traffic)*

<sup>2</sup> Per finanziair gronds projects da viafier po il Cussegl federal:

e<sup>bis</sup>. duvrrar 1,5 pertschient dal retgav da la taglia sin l'energia tenor l'artitgel 130a;

*Art. 197 cifra 9<sup>A</sup> (nov)*

*9. Disposiziun transitorica tar l'art. 130a (Taglia sin l'energia)*

<sup>1</sup> Cun l'entrada en vigur da la legislaziun tar l'artitgel 130a, il pli tard dentant ils 31 da december dal 5avel onn suenter sia acceptaziun:

- a. vegnan abolids ils artitgels 130, 196 cifra 3 alinea 2 litera e sco er 196 cifra 14;
- b. vegn midà l'artitgel 134 sco suonda:

*Art. 134* Exclusiun da la taxaziun chantunala e communalala

<sup>1</sup> Quai che la legislaziun federala suttametta a las taglias spezialas da consum, a la taglia da bul ed a la taglia anticipada ubain declera sco liber da taglia, na dastgan ils chantuns e las vischnancas betg engevgiar cun taglias da medem gener.

<sup>2</sup> La procentuala fixa dal product naziunal brut en l'artitgel 130a alinea 3 vegn determinada uschia ch'il retgav da la taglia sin l'energia corresponda al retgav medi da la taglia sin la plivalur dals ultims 5 onns avant sia aboliziun.

<sup>3</sup> Sche la legislaziun tar l'artitgel 130a n'entra betg en vigur il pli tard il 1. da schaner dal 6avel onn suenter l'acceptaziun da tal, regla il Cussegl federal ils detagls.

## Art. 2

L'Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar questa iniziativa.

<sup>4</sup> La cifra definitiva da questa disposiziun transitorica vegn fixada da la Chanzlia federala suenter la votaziun dal pievel.

## Ills arguments dal comité d'iniziativa

**Garantir la vieuta energetica** – L'iniziativa procura finalmain per giustia tar las chaschunadras ed ils chaschunaders e per trasparenza dals custs tar l'energia. Ella rinforza las energias regenerablas e garantescha uschia che nus possian sortir da l'energia nucleara senza donnegiar l'economia ni il clima.

### **Remunerar in cumportament ecologic e reducir la lavur birocratica**

Las consumentas ed ils consumers vegnan distgargiads da la taglia sin la plivalur malgista, incassada sin tut ils products e sin tut las cumpras, ed il consum ecologic vegn remunerà finanziailmain. Per l'economia e per las passa 300 000 interpresas pitschnas e mesaunas (IPM) vegn reducida la lavur birocratica massivamain grazia a l'aboliziun da la taglia sin la plivalur.



#### **Martin Bäumle, president da la partida verd-liberala da la Svizra:**

«L'iniziativa è la via roiala per realisar la vieuta energetica: efficazia, liberala, senza subvenziuns e senza regulaziuns birocraticas.»

### **Rinforzar las interpresas svizas e reducir la dependenza da l'exteriur**

L'iniziativa rinforza las interpresas innovativas ed augmenta la valorisaziun en Svizra. La dependenza da l'iel mineral, dal gas e da l'uran da regiuns malsegiras ed instabilas vegn reducida e la segirezza dal provediment vegn augmentada. Investin noss daners en l'avegnir da la Svizra empè da pajar milliardas a l'exteriur.



#### **Babette Sigg Frank, presidenta dal forum da consumentas e da consumers kf:**

«Cun l'iniziativa vegn remunerà in consum duraivel e per las consumentas ed ils consumers èsi pli simpel da surpigliar lur responsabladad.»

**Garantir las entradas dal stadi** – La taglia sin l'energia garantescha en l'artitel constituziunal entradas tuttina grondas sco quellas che derivan oz da la taglia sin la plivalur. Er la finanziaziun da las ovras socialas, da las reducziuns da las premias ed er da l'infrastructura da viafier è garantida sco fin ussa.

Ulteriuras infurmaziuns sin [www.energiestattmehrwertsteuer.ch](http://www.energiestattmehrwertsteuer.ch)

## Ilis arguments dal Cussegl federal

**Il Cussegl federal vul reducir las emissiuns da gas cun effect da serra ed il consum d'energia. El considerescha che taxas finanzialas èn in instrument raschunaivel per cuntanscher questa finamira. Il Cussegl federal è però cunter in remplazament da la taglia sin la plivalur tras ina taglia sin l'energia. Quai periclitass la finanziaziun a lunga vista da las incumbensas federalas. Il Cussegl federal refusa il project oravant tut per ils suandants motivs:**

La taglia sin la plivalur è cun passa 22 milliardas francs per onn la funtauna d'entradas la pli impurtanta da la Confederaziun. Ella è fidada e bain planisabla. I fiss ristgà da remplazzar la taglia sin la plivalur tras ina taglia sin l'energia. Pervia da l'effect directiv d'ina auta taglia sin l'energia, sa reduciss il consum d'energia betg regenerabla en moda marcanta. La taglia sutminass uschia sia atgna basa. A lunga vista na fiss la finanziaziun da las incumbensas federalas betg pli garantida.

Experiment privlus  
per la politica  
da finanzas

L'iniziativa pretenda che l'autozza da la taglia sin l'energia sa drizzia tenor las entradas da la taglia sin la plivalur. Il resultat fissan tariffas da taglia fitg autas sin purtaders d'energia betg regenerabla che stuessan vegnir augmentadas permanentain anc vinavant pervia dal regress dal consum d'energia. Quai na considerescha il Cussegl federal betg sco raschunai-vel. Taglias uschè autas n'èn betg necessarias per reducir ils gas cun effect da serra ed il consum d'energia.

Pretschs fitg auts  
per l'energia

Cun la Strategia d'energia 2050 persequitescha il Cussegl federal in'otra e meglra via per dumagnar en moda pli effizienta la dumonda da l'energia, per rinforzar l'utilisaziun d'energias regenerablas e per realisar la sortida da l'energia nucleara en ina moda che tegna quint dal clima. Per quest intent prevesa el a partir da l'onn 2021 in sistem directiv che remplazza pass per pass las mesiras da promoziun actualas per energias regenerablas e per sanaziuns d'edifizis. Quest sistem directiv sa basa sin taxas sin l'electricidad, sin combustibels ed eventualmain er sin carburants e duai vegnir realisà en ina moda economicamain e socialmain supportabla. Il project da consultaziun vegn a vegnir preschentà proximamain.

La Strategia d'energia 2050 maina pass per pass a la finamira

L'iniziativa vul percenter sfurzar tras ina midada precipitada dal sistem energetic e remplazzar per quest intent la taglia sin la plivalur tras ina taglia sin l'energia fitg auta entaifer 5 onns. Il privel che quai chaschunia ina crisa economica cun ina dischoccupaziun bler pli gronda na po betg vegnir exclus. En general avessan las interpresas ina posiziun main buna, en spezial manaschis exportants da l'industria da maschinas e d'autras branschas che dovran blera energia.

La vieuta energetica cun il palfier

L'iniziativa avess dischavantatgs sproporziunads per las chasadas cun entradas pitschnas. Pretschs pli auts per electricidad, per ieli da stgandar, per benzin e per ulteriurs products e servetschs strapatschassan pli fitg lur cassas che las cassas da las chasadas cun entradas pli grondas. Gnanc la taglia sin la plivalur na pudess cumpensar questa chargia supplementara.

Chargia sproporziunada per chasadas cun entradas pitschnas

**Per tut quests motifs recumondan il Cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa «Taglia sin l'energia empè da la taglia sin la plivalur».**

**PP**  
**Spediziun postal**

Trametter enavos a la controlla  
d'abitants da la vischnanca

**Recumandaziun**  
**a las votantas ed als votants**

Il Cussegl federal ed il parlament  
recumandan da votar ils 8 da mars 2015  
sco suonda:

- Na a l'iniziativa dal pievel  
«Sustegnair las famiglias! Nagina  
taglia sin supplements per uffants  
e sin supplements da scolaziun»
- Na a l'iniziativa dal pievel «Taglia  
sin l'energia empè da la taglia sin  
la plivalur»

Fin da redacziun:  
19 da november 2014

Ulteriuras infurmaziuns sin:  
[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
[www.ch.ch](http://www.ch.ch)